

Lesson 56

Your Turn 8

Another of Aesop's fables.

Vocabulary

nedeya first [nede (number: 1) + -ya (TIME)]

English Text

The Hen & the Swallow

A hen, finding the eggs of a viper and carefully keeping them warm, nourished them into life. A swallow, observing what she had done, said, "You silly creature! Why have you hatched these vipers which, when they shall have grown, will inflict injury on all, beginning with yourself?"

Notes
Notes
Notes
Notes
Notes
Notes
Notes
Notes
Notes
Notes
Notes
Notes

Láadan Translation & Retranslation into English

The Hen & the Swallow

La: _____

En: _____

A hen, finding the eggs of a viper and carefully keeping them warm, nourished them into life.

La: _____

En: _____

A swallow, observing what she had done, said, "You silly creature!

La: _____

En: _____

Why have you hatched these vipers which, when they shall have grown, will inflict injury on all, beginning with yourself?"

La: _____

En: _____

Notes _____

Notes _____

Notes _____

My Láadan Translation with Morphemic Analysis & Retranslation into English

The Hen & the Swallow

Lub i Babí

Lub i Robabí
 FOWL AND WEATHER + BIRD = WILDBIRD

The Fowl & the Wild Bird

A hen, finding the eggs of a viper and carefully keeping them warm, nourished them into life.
 Bíidi eríli redeb lub máa lhezathath nedebe i dóhowa be bezheth nayanal wóbáanewan wo.

Bíidi eríli redeb lub máa lhezathath nedebe
 DECL + DIDACT FARPAST FIND FOWL EGG PEJ + SNAKE + POSSBIRTH + OBJ #2-5

i dóhowa be bezheth nayanal wóbáanewan wo.
 AND CAUSETO + BEWARM X1 X2-5 + OBJ CAREFOR + MANN BRINGTOBIRTH + PURP MADEUP

[Didact/made-up] Long ago a hen found several egg(s) of a bad-snake and warmed them carefully in order to bring them to birth.

A swallow, observing what she had done, said, "You silly creature!

Il babí hith i di, "Bíid lhene wu worawoth womidem!

Il robabí hith i di, "Bíid lhene wu
 PAYATTN WILDBIRD DEMO1 + OBJ AND SPEAK DECL + ANGER YOUDESP1 SUCHA

worawoth womidem!
 REL + NON + WISDOM REL + CREATURE + IDENT

A wild bird perceived this and said, "[Angry] You(despised) are such a foolish creature!

Why have you hatched these vipers which, when they shall have grown, will inflict injury on all, beginning with yourself?"

Báadi eril wóbáan lhene aril meholob lhezha hizh mideth woho—i lheneth nedeya—nawí lhezathathaya arileháath bebáawáan?"

Báadi eril wóbáan lhene
 Q + DIDACT PAST BRINGTOBIRTH YOUDESP1

aril meholob lhezha hizh mideth woho —i
 FUT PL + BLOWTRAUMA PEJ + SNAKE DEMO2-5 CREATURE + OBJ #ALL AND

lheneth nedeya— nawí lhezathathaya arileháath
 YOUDESP1 #1 + TIME = FIRST GROW XDESP2-5 + POSSBIRTH + TIME FUT + EMBEDREL + OBJ

bebáawáan?"
 QPRN1 + COZ

What caused you(despised) to bring to birth these bad-snakes that, after their time of growing, will injure all creatures—and you first?"

Notes
 Notes

Láadan Text

Lub i Robabí

Bíidi eríli redeb lub máa lhezathath nedebe i dóhowa be bezheth nayanal wóbáanewan wo. Láad babí hith i di, "Bíid lhene wu worawoth womidem! Báadi eril wóbáan lhene aril meholob lhezha hizh mideth woho—i lheneth nedeya—náwíya arileháath bebáawáan?"

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes
